

Ukrainian LausanneARTS Consultation Report 2012-1122--1206

ウクライナ ローザンヌ芸術会議レポート 2012年11月22日～12月6日

From: Rev. Dr. Byron Spradlin, Sr. Associate for the ARTS

提出者：バイロン・スプラドリン 芸術担当上級責任者

Filed: 2012-1208 提出日：2012年12月8日

A report on two events hosted by the Ukrainian Evangelical Theological Seminary:

ウクライナ福音主義神学校 (UETS) 主催の以下2件のイベントに関するレポート :

1) A week-long series of lectures and workshops for the Theology and Music students (about 8 hours per day in total); and

1) 神学及び音楽を学ぶ学生に対する1週間の講義及びワークショップ (1日平均合計8時間)

2) On the Monday-through-Wednesday, Dec 3-5, LausanneARTS Consultation on "ARTISTS in Worship & World Evangelization" attended by some 25 regional Worship Leaders from a total of 8 nations from the region.

2) 12月3日(月)～5日(水)開催のローザンヌ芸術会議。「礼拝及び世界宣教における芸術家」をテーマに、近隣8か国から約25名の礼拝リーダーの参加を得た。

It seems that in both cases, the LORD moved through the opening of HIS Word in the lives of many of those who attended. I was actually quite moved at the way HE seemed to especially challenge all of us to go deeper in our personal worship walk with HIM ... as the foundation for every part of our life; and especially as the foundation for any ministry service HE leads us into. One of the faculty--who I later discovered was initially not excited about my little team coming--said to us something like, "I was expecting the regular bla-bla-bla about the latest music styles and such. But all I got was Jesus, Jesus, Jesus. I was so pleased." My team and I were thrilled to hear this sort of feedback.

両イベント共、主がみことばを開いてくださり、多くの参加者のうちに働いてくださったように思う。私自身が非常に感動したこととしては、私たちが個人的に主と共に歩む礼拝の歩みにおいて、もっと深みを探るようにと参加者全員に格別チャレンジしてくださったように思われることである。礼拝する人生というのは、私たちの生活のあらゆる部分の土台である。そして特に、主が私たちを導いてくださる奉仕の務めにとって重要な土台である。神学校教職者の一人は、後に聞いたところでは、最初は私たち少人数のチームの来訪にあまり乗り気ではなかったそうだが、私に次のように語ってくれた。「きっと最新の音楽のスタイルや何かはこうだ、というような話を聞かされるんだろうと思っていましたが、もっばらイエス様の話ばかりでしたね。とてもうれしかったです。」私たちチーム一同は、このような感想を聞いて非常に感激した。

Specifically, in the lectures series the first week, we dealt with topics that spanned the following areas:

最初の週の講義では、具体的には以下の領域のトピックを取り扱った。

Worship: A God-Loving-Life Lived Out (theology of a worship-way-of-life, modeled and explained by Jesus -- Mt 4/ Luke 4 / John 4 / Rm 12:1)

礼拝：神を愛する生活を実際に生きる（イエスが模範を示し、解説している、礼拝する生き方の神学-マタイ4/ルカ4/ヨハネ4/ローマ12:1)

Worship: Designing Imaginative Environments to Meet with God (theology of Imagination and artistic human expression, applied to worship service design)

礼拝：神に会うために想像力に富んだ環境をデザインする（想像力と人間の芸術的表現の神学を礼拝設計に適用する)

Worship: The Dual-dynamic of the Worship-Way-of-Life (Mt 4 / Lk 4 / Mt 22:36-39 / Rm 11:33-12:1)

礼拝：礼拝する生き方に働く2つの原動力（マタイ4/ルカ4/マタイ22:36-39/ローマ11:33-12:1)

Worship: A Companionship Worship-Walk-With-God

礼拝：神と共に歩む共同作業としての礼拝

Worship: 7 Elements of Local Church Worship Ministry

礼拝：地域教会の礼拝ミニストリーの7つの要素

Then in the afternoons, my team (Worship Pastor Rev. Jason French, from Dr. John Piper's Bethlehem Baptist in Minneapolis; and Rev. Fred Heumann on my staff heading up the MusicWorks Intl ministry department and former Intl Music Director for YFC Intl and much more) dealt with:

午後には、私のチーム（礼拝担当牧師としてミネアポリスからジョン・パイパーのベツレヘム・バプテスト教会のジェイソン・フレンチ師、私のスタッフでミュージック・ワークス国際ミニストリー部門責任者であり、YFCインターナショナルの元国際音楽責任者などを歴任したフレッド・ホイマン師）は以下を取り扱った。

--Vocalists and leading public worship 声楽家と公同礼拝のリード

--Instrumentalists and leading public worship 器楽演奏者と公同礼拝のリード

At the Three-Day Consultation, the 25 attendees (from 8 nations in the region) came prepared with biblical reflection papers on some aspect of "the role of Artists in Worship and Outreach"; and were challenged to go back to their regions and organize at least one 2013 gathering of music and worship leadership, with pastors attending, that will deal with the same subjects.

3日間にわたる会議においては、(近隣8か国から) 25名の参加者を得て、「礼拝とアウトリーチにおける芸術家の役割」の諸側面についての聖書にもとづく考察発表が行われた。参加者は地元に戻って、2013年に少なくとも1回、音楽と礼拝リーダーについての集会を企画し、牧師の参加を得て、今回扱われたテーマと同じものを取り扱うようにとのチャレンジを受けた。

Here is a quote from Dr. Glukhovskyy, the President of the Seminary, the host of these two events, and Lausanne's International Deputy Director for Eurasia: from his follow-up note to me:

この2つのイベントを主催した神学校の校長であるグルコフスキー博士は、ローザンヌ運動のユーラシア地域担当国際副ディレクターでもあるが、後日、私宛の通信において次のように述べている。

Dear Byron, Fred and Jason,
親愛なるバイロン、フレッド、ジェイソン、

There is so much on my heart I want telling you as a team! Thank you so much for taking an invitation to come to Kiev for such a long period of time and for taking this invitation so seriously! We were crying for help, and your coming was truly a blessing and I do know even more fruit for eternity with Him will be seen in close future. Each one of you with your unique gifts and talents became a blessing for His Church in Eurasia.

皆さん方チームに伝えたいことがたくさんあります！私たちの招きに応じて、これほどの長期間にわたりキエフに来てくださったこと、私たちの招きを真剣に受け止めてくださったことに心から感謝します！私たちは助けを叫び求めていました。皆さんの来訪はまさに恵みであり、近い将来、永遠に主と共にあることにつながる収穫がさらに多く与えられると確信しています。皆さん方お一人一人のユニークな賜物は、ユーラシアのキリスト教会にとって祝福となりました。

First of all, thank you for your humility before the Lord make it possible for God to use you in such a fine way touching hearts of students, faculty and pastors and ... I am changed because of your influence. You have many friends in Ukraine and Eurasia now.

まず第1に、皆さん方の主の前にあってのへりくだりについて感謝します。主が皆さん方をあのようにすばらしく用いることがおできになるようにしてくださったことは、参加した学生、教授陣、牧師たちの心に感動を与えました。そして(中略)私は皆さん方の影響を受けて変えられました。ウクライナとユーラシアには、今やあなた方の友がたくさんいることをお忘れなく。

Second, thank you so much for putting so much loving care into each student/leader you have met. You did not see them as a crowd and they have seen God in your passion and profession. You truly did very well and forgive us for any trouble and thank you so much for your patience.

第2に、参加した学生やリーダーの一人一人に対して、愛のある配慮を示してくださったことを感謝します。あなた方は参加者を単なる聴衆とみなすことをしませんでした。そして、参加者はあなた方の熱意と専門知識の中に神を見ました。本当に素晴らしい仕事をしてくださいました。私たちが何かご不便をおかけしたとしたら、お赦してください。皆さん方の寛容に感謝します。

Third and not a last point, thank you for lifting up the name of Jesus and His Word in the power of the Holy Spirit. God's presence was very much a fact and that what has made all those meetings so special. We all are truly looking forward for even better time of fellowship and partnership with you all in order to see His Kingdom Come!

第3に、そして末筆ながら、聖霊の力によってイエスの御名と神のみことばを高く掲げてくださったことを感謝します。神のご臨在は手に取るように明らかでした。そして、そのご臨在があったからこそ、あのすべての集会は特別なものとなりました。神の国の到来のために、皆さん方となお一層の交わりと協力をさせていただけることを、私たち一同は心から願っています。

With great pleasure for all of us, Anatole"

大いなる喜びのうちに一同を代表をしてアナトールより」

We were also able to be in two of the larger Kiev-area churches; and believe that our Team's presence there seemed to build good relationships between the Seminary and the Pastors of those churches, not to mention spread the word that the Lausanne Movement is in place to encourage the work of Christ in practical ways; strategic to their own part in spreading the Gospel and nurturing believers under their care.

私たちはこの他、キエフ首都圏の2つの教会を訪ねることができた。私たち一行の来訪によって、この神学校とこの2教会の牧師との間に良い関係が築かれたように思う。ローザンヌ運動は実践的な方法でキリストの働きを励ますために存在し、その地域に合った戦略的なやり方で福音を告げ知らせ、信者を育成するするのだということを知らしめたことは言うまでもない。

We plan to have follow-up connection -- hopefully including:

今後、できれば以下の点についてフォローアップしていきたいと考える。

-Helping locate funding for Faculty PhD studies,
- 教授陣のPhD取得に向けての学びの資金調達援助。

-Future regional Ukrainian Worship Music recording projects,
- ウクライナ語の礼拝音楽録音という将来の地域プロジェクト

-The creation of indigenous-language worship hymnody (singable worship songs in the mother tongue of the region),

- 地元の言語による礼拝賛美歌創作（この地域の母国語で歌える礼拝賛美）

-Resourcing of UETS faculty and the regional churches related to "worship as it relates to church health and growth,

- UETS教授陣及び地域教会に対して、「礼拝は教会の健全性と成長にどう関係するか」に関する資料を提供すること。

-Guidance on the development of regional "Worship-Evangelism Festival Outreaches" that will also stimulate church planting among unchurched sub-cultures in the region, including among the professional-artist-sub-culture that may not fit easily into the established congregational-cultures that currently exist.

- この地域の「礼拝と伝道のフェスティバルによるアウトリーチ」の計画に指針を与えること。この催しは、この地域の教会を持たないサブカルチャーグループの中において、教会開拓を促すことにもなるだろう。こうしたグループの中には、既存の伝統的教会の文化には容易に馴染まないような、専門職従事者やアーティストから成るサブカルチャーグループも含まれる。

-Encouraging and coaching for three recording projects of Ukrainian Language worship music; one for UETS Music Faculty Serge Zacatyura, one for Worship-Evangelist musician Vitoliy Khabarav (living now at UETS), and perhaps one via the New Life Church there in Kiev. We'll see about these projects.

- ウクライナ語の礼拝音楽録音プロジェクト3件について、励ましとコーチングを提供すること。1つはUETS音楽学部のセルゲイ・ザカチュラ氏によるもの、1つは礼拝音楽家兼伝道者のビトリイ・カバラフ氏（現在UETSに滞在中）によるもの、もう1つはおそらくキエフのニューライフ教会によるものである。これらのプロジェクトについて見守っていく。

As you can see, it seems the LORD did a great deal in such a little time; for which we as a Team were so thankful.

上記の通り、主は短期間中にとっても多くのことを成し遂げてくださった。このことをチームとして心から感謝する。

May the LORD continue to draw you even closer to HIMSELF, and you might be deeply delighted by that!!

主があなた方をご自身にさらに引き寄せてくださるよう、そしてそれによってあなた方が喜びにあふれるように！

I'm praying for all who read this report Ephesians 3:14-19.

このレポートを読む皆さんのために祈る。エペソ3:14-19

Blessings--

祝福を祈りつつ

Rev. Dr. Byron Spradlin バイロン・スプラドリン

Senior Associate for the ARTS 芸術担当上級責任者

The Lausanne Movement ローザンヌ運動

... A collaboration of Christian Leaders worldwide for World Evangelization...

世界宣教のための全世界のクリスチャンリーダーの協力体

Chair, School of Worship, Imagination & the Arts 礼拝・想像・芸術学部学部長

Williamson College, Franklin, TN テネシー州フランクリン市ウィリアムソン・カレッジ

President, *Artists in Christian Testimony Intl*

キリスト教宣証におけるアーティストの国際組織 総裁

... A ministry & missions sending board ミニストリーと宣教団を派遣

...We exist to Mobilize & Equip *artistic* and *innovative* ministers and missionaries for Christian work around the world ...

芸術的賜物を持つ革新的な働き人及び宣教師を、キリスト教の働きのために整え、全世界に動員するための組織

PO Box 1649

7003 Chadwick Dr., Ste. 354

Brentwood, TN 37024-1649

USA

web www.ACTinternational.org

www.Lausanne.com

www.Williamsoncc.edu <http://actinternational.org/WorshipStudiesFacultyNEW.aspx>